

## Lección 26

### Introducción a los participios

#### Temas a tratar en este capítulo

---

En este capítulo se aprenderá que:

1. Un participio se lo puede traducir como un gerundio castellano, es decir, con terminación “ando”, “iendo” (andando, comiendo).
2. Un participio es un adjetivo verbal, que comparte características propias de un verbo y de un adjetivo.
3. Como verbo, un participio tiene tiempo (presente, aoristo, perfecto) y voz (activa, media, pasiva).
4. Como adjetivo, un participio concuerda con el sustantivo que modifica en caso, género y número.

#### Castellano

---

- 26.1 El participio griego se traduce como un gerundio castellano, es decir que se agrega al verbo la terminación “ando, iendo, yendo”. “*Siendo* todos italianos, se entendieron en su lengua”, “He estado *perdiendo* el tiempo”.<sup>1</sup>

26.2 *Los participios son adjetivos verbales*

Un participio tienen características de un adjetivo. El participio será adjetivo si se dice “*el ser amado; la hora deseada; la tierra prometida*” y adjetivo sustantivado en frases como “*lo cantado, lo dicho*”. Nótese que estas formas no personales, llamadas también *verboides*, en potencia siempre tienen dos funciones en el texto: realizan la función de un sustantivo, un adjetivo o un adverbio, más las propias del verbo. En “*la hora deseada*”, *deseada* modifica a *hora*, y además puede tener complementos, como por ejemplo “*la hora deseada por tí*”.

Los participios tienen también características verbales. Algunos gramáticos identifican al participio, que forma los tiempos compuestos de los verbos (haber amado, he amado, etc.), es decir, terminado en –ado, –ido, como un *participio pasado o pasivo*. Hay otro que identifican como un participio llamado *presente o activo*, que tiene terminaciones –ante, –

---

<sup>1</sup> En castellano existen los *participios* y los *gerundios*. Los gerundios hacen el oficio de adverbios y muy raramente se usan como adjetivos (generalmente cuando se omite el verbo ser o estar). El participio ejerce las funciones de adjetivo o adjetivo sustantivado y por tanto tiene las mismas variaciones de género y número del adjetivo. En griego no existe el gerundio, por tanto el término *participio* se usa para describir lo que en castellano se realiza con el participio y el gerundio.

ente. Por ejemplo, de aspirar: aspirante; de amar, amante; de arder, ardiente; de anteceder: antecedente. No obstante no todos los verbos tienen este participio. También hay participios irregulares (hecho, roto, impreso).

### 26.3 *Los gerundios tienen características de adverbio*

Sirven para indicar el modo, la circunstancia o característica en que se ejecuta la acción que expresa el verbo “He estado *perdiendo* el tiempo”. También puede significar una condición, una circunstancia, una causa (“*Siendo* todos italianos, se entendieron en su lengua”).

El tiempo significado por el gerundio coexiste con el del verbo a que se refiere o es inmediatamente anterior a él. Así si se dice “tendiendo el mantel sobre la hierba, despachamos la merienda”, el acto de “tendiendo” es anterior a “despachamos”. No es propio emplear el gerundio como un adjetivo, salvo que se encuentre omitido el verbo “estar” u otro análogo (“vimos un pájaro volando”, “un caldero de agua hirviendo”, “Moisés en la zarza ardiendo”).

El gerundio no es nunca atributivo, sino explicativo, es decir que denota una actitud que se toma, un acto que se está realizando o un movimiento que se ejecuta en el lapso señalado por el verbo principal. (“sorprendí a una niña cortando flores”). El gerundio compuesto se usa para indicar anterioridad con respecto a otro hecho (“habiendo dicho lo necesario, me despedí”).

## Griego

---

- 26.4 El participio griego puede ser frustrante si no se tiene en cuenta lo dicho para el participio y el gerundio castellano. Además es importante aprender el participio griego si se desea traducir del griego con cierta soltura. Los participios son comunes y muy importantes.

Los capítulos 26 al 30 tratan con participios. Aunque los capítulos parezcan largos, no hay mucho nuevo que aprender. La mayoría de la gramática de los participios se encuentra en este capítulo, y mayormente el resto de los capítulos trata sobre la forma de los participios.

- 26.5 Debido a que un participio es un adjetivo verbal, comparte las características de los verbos y de los adjetivos. Como *verbo*, el participio tiene tiempo (presente, aoristo, perfecto) y voz (activa, media y pasiva). Como *adjetivo*, concuerda con la palabra que modifica en caso, número y género. Puede parecer extraño que una palabra pueda tener tiempo y caso a la vez, pero así es con los participios griegos.

- 26.6 Un participio puede construirse de cualquier verbo.

El participio λύων se construye sobre λύω.

El participio πιστεύων se construye sobre πιστεύω.

En realidad el participio es  $\omega\nu$ . Un “morfema” es la unidad más pequeña de significado en la formación de una palabra, así que se hará referencia al participio como el “morfema participio”:

- 26.7 **Aspecto.** La clave para comprender los participios es reconocer que su significado es básicamente el de aspecto, es decir, tipo de acción. Ésta es la esencia de los participios. No indican necesariamente cuándo ocurre la acción (pasado, presente). Debido a que tiene tres aspectos, hay tres participios.

El participio *presente* describe una acción *continua* y se forma con la raíz del tiempo presente.

El participio *aoristo* describe una acción sin comentar la naturaleza de la acción (*indefinida*) y se forma de la raíz del tiempo aoristo.

El participio *perfecto* describe una *acción completada con efectos presentes*, y se forma de la raíz del tiempo perfecto.

- 26.8 **Dos usos básicos del participio.** Debido a que el participio es un adjetivo verbal, realiza dos funciones básicas. Estas funciones dependerán si se enfatiza su aspecto como verbo o como adjetivo.

Si es un **participio adverbial**, la acción descrita por el participio se dirige al verbo. Esta clase de participio se traduce generalmente con una frase adverbial. “*Mientras estudiaba* para su examen final de griego, Juan se durmió”.

Si es un **participio adjetivo**, la acción descrita por el participio modifica a un sustantivo o un pronombre. Esta clase de participios se traducen generalmente como una frase adjetiva. “Juan vio a Carina *sentada* junto a la ventana” (si se coloca “mientras estaba” antes de “sentada”, sería adverbial).

El contexto determina si un participio funciona como adverbio o como adjetivo. Su forma no cambia.

## El participio como adverbio

---

- 26.9 **Tiempo.** Los participios se pueden construir sobre las raíces de los tiempos presente, aoristo o perfecto.<sup>2</sup> Los morfemas participios están en negrita.<sup>3</sup>

El participio **presente**  $\lambda\acute{\upsilon}\omicron\nu\tau\omicron\varsigma$  se construye con la raíz temporal del presente de  $\lambda\acute{\upsilon}\omega$  ( $\lambda\upsilon + \omicron + \nu\tau + \omicron\varsigma$ ).

---

<sup>2</sup> Hay también un participio que se construye sobre la raíz temporal del futuro, pero aparece sólo 12 veces en el NT.

<sup>3</sup> Se usan las formas genitivas singulares porque muestran los morfemas participios sin modificaciones.

El participio **aoristo** λύσαντος se construye con la raíz temporal del aoristo de λύω (λυ + σα + ντ + ος). Note que no tiene aumento.

El participio **perfecto** λελύκοτος se construye con la raíz temporal del perfecto de λύω (λε + λυ + κ + οτ + ος).

- 26.10 **Voz.** Un participio puede ser activo, medio, pasivo o deponente. Si el verbo es deponente, su participio será deponente. El idioma griego usa diferentes participios para las diferentes voces.

ἀκούοντος es voz activa, y quiere decir que la palabra que está modificando realiza la acción del participio.

ἀκουόμενου es voz pasiva, y quiere decir que la palabra que está modificando recibe la acción del participio.

ἐρχομένου es deponente, porque ἔρχομαι, el verbo sobre el que se construye el participio, es deponente.

- 26.11 **Modificadores.** Un participio tiene otras características que comparte con los verbos.

Puede tener un objeto directo en el acusativo. “*Después de leer su libro*, el estudiante pensó que ella había logrado lo que se propuso.” “su libro” es el objeto directo del participio “*después de leer*”.

Un participio puede tener modificadores como, por ejemplo: una frase preposicional, adjetivos, etc. “*Después de estudiar silenciosamente por largo tiempo*, finalmente comprendí el paradigma”. “Silenciosamente” es un adverbio, y “por largo tiempo” es una frase preposicional, ambas modifican al participio “*después de estudiar*”.

- 26.12 **Negación.** La negación οὐ se usa sólo en el modo indicativo. Dado que el participio es un tiempo considerado acronológico, su negación es con μή. Tiene el mismo significado que οὐ.

- 26.13 Notará que los participios no tienen terminaciones personales como los verbos. Es porque no es una forma verbal finita y por tanto no está limitado por un sujeto.

## El participio como adjetivo

---

- 26.14 Como un adjetivo, el participio debe concordar con el sustantivo al que modifica en caso, número y género.

“El hombre, *que come* el chocolate, es mi hermano”.

Si esto estuviera en griego, “que come” sería nominativo singular masculino porque está modificando a “hombre”, que está en nominativo singular masculino.

ἑβλεψε τὸν ἄνθρωπον τὸν διδάσκοντα τὴν κοινήν.

El vio al hombre que estaba enseñando el koiné.

Dado que el participio está modificando a ἄνθρωπον, y porque ἄνθρωπον es acusativo singular masculino, el participio διδάσκοντα debe estar también en acusativo singular masculino. Ésta es la forma en la que se comporta el adjetivo, así que la gramática no es nueva.

- 26.15 **Sujeto.** Técnicamente un participio no tiene sujeto. No obstante, porque un participio debe concordar en caso, número y género con la palabra que modifica, es una tarea fácil descubrir quién está realizando la acción del participio. Por ejemplo, si se dijera en griego, “él la vio, mientras estudiaba”, el participio “mientras estudiaba” puede ser: (a) nominativo masculino (si él está estudiando); o (b) acusativo femenino (si es ella la que está estudiando).

En la frase del ejemplo ἑβλεψε τὸν ἄνθρωπον τὸν διδάσκοντα τὴν κοινήν, se puede saber que no fue el sujeto “él” quien “estaba enseñando” sino “el hombre” (ἄνθρωπον), porque el participio (διδάσκοντα) está en acusativo. Si “él” estuviera enseñando, el participio estaría en nominativo (διδάσκων).

- 26.16 **Análisis.** Debido a que el participio es un adjetivo verbal, hay ocho cosas que recordar. Comience con sus características verbales y luego continúe con las adjetivas.

Tiempo, voz, “participio”,<sup>4</sup> caso, número, género, forma léxica, significado de la inflexión.

ἀκούοντος: presente, activo, participio, genitivo, singular, masculino, de ἀκούω, que significa “oyendo”.

## Resumen

---

1. Un participio es un adjetivo verbal, que comparte características de un verbo y de un adjetivo.
2. Como verbo, tiene tiempo (presente, aoristo, perfecto) y voz (activa, media, pasiva). Si el verbo es deponente, su participio lo será también.
3. Como adjetivo, concuerda con el sustantivo al que modifica en caso, número y género.

---

<sup>4</sup> Un participio no es un “modo” técnicamente, al igual que el indicativo, pero por cuestiones de simplificación, diga que es un participio donde normalmente se ubicaría el modo.